

Estos «Villancicos de Navidad» han sido recopilados por Víctor de Gaubeca y Duo. Se agradecerá la aportación de aquellos que no figuran en estas páginas, siempre que sean tradicionalmente populares, con objeto de editarlos en una publicación más amplia con sus correspondientes melodías.

GUERNICA

Librería Gaubeca

N.º 9 5 1



IMPRENTA DE GAUBECA

Villancicos de NAVIDAD

(EN VASQUEÑE)

Como se cantan en GUERNICA y sus alrededores



GABONETARAKO KANTAK

GERNIKA-n
eta

Albo-errietan
kantetan
diran lez

Librería Gaubeca
Guernica
1951



M
A
R
I
J
E
S
I
A
K

MARIJESIAK

Conserva la Villa de Guernica sus múltiples costumbres peculiares para festejar con algo de simbolismo los meses y, casi todas las semanas del año, así resultan sus fiestas a cada cual más resonantes en las diferentes épocas, pero ninguna tan sugestiva como la que se practica durante el mes de Diciembre, para conmemorar el nacimiento del Niño Dios, el misterio más inefable y conmovedor de la Cristiandad.

Y los guerniqueses, para celebrar este sublime acontecimiento, se prestan, año tras año, a glorificar con un Novenario sumamente original y la efectúa un grupo de genuinos guerniqueses, con el nombre hereditario de MARIJESIAK, que como representación del pueblo se brindan a proseguir la tradición.

Principia este piadoso ejercicio el día 16 de Diciembre, y para las 4 de la madrugada, los componentes de MARIJESIAK, se congregan en el atrio de «Andra-Mari» de Guernica, y de frente al tabernáculo, todos de rodillas, entonan la primera salutación a Jesús Sacramentado, con la estrofa:

**Sakramentu Santu Jauna — Zelebradu zanlan,
Yzena imiñi deutse — Jesus Salvadoria.**

Igualmente, delante de la iglesia de Santa Clara y capilla del Asilo Calzada, elevan de la misma forma, la salutación Sacramental y, los matinales cantores, siguen su trayectoria por todas las calles y arrabales de la Villa Foral, entonando en sonoras melodías los Villancicos que la posteridad legó a Guernica.

JESUS-EN JAYOTZERAKO GABON-KANTAK LENENGO LAU EGUNETARAKO

1.^a A- bendu San - tu o - ne - - tan
2.^a E- de- gi di - - ra Ze- ru - - ko

kris- to- ren jai- yo- tzi - - a Ja- zo ta eder o - ne- gaz
a - te u- rre go- rriz ko- ak ta eu- ra- kin ba- te- ra

guz- ti- ok pozgai- ti- an Ma- ri- a, Jo- se, Je- sus, Ma- ri- a.
Bi- de i- za- rrez- ko- ak Ma- ri- a, Jo- se, Je- sus, Ma- ri- a.

1. Abendu santu onetan
Kristoren jayotzia,
kontenturen andiz
gustiok poz-gaitian.
*Maria, Jose,
Jesus, Maria.*

2. Adan formatu zan
lenengo lurrian,
pekatu egin eban
Paradiso eternalian.
Maria...

3. Linboan egozan deyez
bost milla urtian,
Jauna Zerutik lurrera
jatzi daitean.
Maria...

4. Erabagi izan zan
Trinidadetuan,
bear zala bidaldu
lurrera Aingerua.
Maria...

5. Bear zala bidaldu
lurrera Aingerua,
errremediyatzeko
Adanen pekatua.
Maria...

6. Marabilla andi bat
Zerugoitik lurrera,
konebidua izan zala
Zeruko Erregina.
Maria...

7. Eguzki dibinala
gaubaren - gaber dian,
etorri zan mundura
gizonaren antzian.
Maria...

8. Trinidadetuan
bigarren Personia,
transformaturik dago
Belen-go Portalian.
Maria...

9. Edegi dfrade Zeruan
ate diámantezkuak,
arexekin batera
bentana ixarrezkuak.

Maria...

10. Nabegadua izan zan
bederatzi illabetian,
mundu onetako
ichasuaren ganian.

Maria...

11. Ez dator gizonetatik
ez gizonaren obratik,
elejidurik eguan
eternidadetik.

Maria...

12. Gizonik ez dotezagun
jurraren ganiañ,
egiñik daukat voto
ni jayo nintzanian.

Maria...

13. Espiritu Santu Jaunak
emonik argia,
beti konsebidua
izan da garbia.

Maria...

14. Ez daukat nik errurik
Ni banaz mirabea,
Jaunak ordenatu dau
ni onela izatea.

Maria...

15. Eguzkia nola dagoan
kristalaren artetik,
Semia jayo dala
Amaren sabeletik.

Maria...

16. Kristalian argia
bezela pasatu,
egin-da gero bere
Dontzella gelditu.

Maria...

17. Nor da emen mensajerua
San Gabriel Aingerua,
egingo dabena ondo
Jaunaren agindua.

Maria...

18. Josepe dichosua
au da denporia,
Zeugandik jayoteko
Jesus Salbagillia.

Maria...

19. Otzaren ikaraz dabil
jayo dan infantia,
bere Amak dirautso:
—ixi, ene Semia.

Maria...

20. Astua eta idia
daukaz aldamenian,
arnasaz berotzeko
ostuten danian.

Maria...

21. Astua eta idia
jaten egon zanian,
seña eukela
biyaren bitartean.

Maria...

22. Astuak arrantzia,
idiak arnasia,
alan berotzen eben
jayo dan infantia.

Maria...

23. Iru Erregue Maguak
ain bide luzian,
mirari ain aundiz
alkartu zirian.

Maria...

24. Iru Erregue Maguak
ain bide luzian,
bakochak eroyela
beren presentiak.

Maria...

25. Iru Erregue Maguak
ain bide luzian,
Ostatua artu eben
ain eche probian.

Maria...

26. Belengo portalera
eldu zirianeari,
ango zaldiaren otzak
espantatu zeukian.

Maria...

27. Seiña adoratzera
iru Erregue emen,
ikusirik probezan
arritu ziraden.

Maria...

28. Erregaluak bere
ezarri zituen,
urria, intzéntzua.
mirra, irugarren.

Maria...

29. Gasparrek intzentsua
Melchorrek urria,
Baltasarrek eroyan
mirra preziosua.

Maria...

30. Erodesek esan eutsen
Erreguiari gabian,
emendik zatozela
ni bere juan neitean.

Maria...

31. Erodese koitadua
burlatu zaitue,
Erreguiak juan dira
zeu ikusi bague.

Maria...

32. Erodese erreguia
faltso traidoria,
zeren damu eban
Kristoren jayotzia.

Maria...

BESTE LAU EGUNETAN KANTATEKUAK

33. Mendingan egozala
jaboten ganaduak
agertuten yakoza
Zerutik Aingeruak.

*Jesukristo ¡ay! qué bonito
buen Niño, ¡Jesukristo!*

*Jesukristo,
adoratzen zaitut,
Jesukristo.*

34. *Corrían los pastores
dejando al ganado
que daban grandes voces
Jesús sea adorado.*

Jesukristo...

35. Chit egun dichosua
dogu Egun-barria,
Zegaitikan dan Jesus
gugana etorria.

Jesukristo...

36. ¡Ay! ze konsuelua
orain daukagun
Jaungoikoaren Semia
etorri da lagun.

Jesukristo...

37. Gustiok biar dogu
era-onian jarri,
graziyak emoteko
gaur Jayo-danari.

Jesukristo...

38. Erakutsi bear dau
zereguin biogun,
Beraren alabantzak
kantatu dagigun.

Jesukristo...

39. Jose emon dautse
Maria-ri esposo
biak izan daitezan
Jesusen guraso.

Jesukristo...

40. Karguan jarri dira
Jose eta Maria,
Amparatzeko Seme
estimagarria.

Jesukristo...

41. Birjiña arritu zan
agur egin eutsenian,
onelako mensajia
Nok ete leukian.

Jesukristo...

42. Agur dontzellia,
graziaz betia,
Zeure izena dozu
Maria Birjiña.

Jesukristo...

43. Dontzella galat-ori
orbanik bagia,
Zeure izena dozu
Maria Birjiña.

Jesukristo...

44. Arkangel San Gabriel
Anunziadoria,
ez-gaizuz espantau
ain gente umildia.

Jesukristo...

45. Dempora desiadua
etorri zanian,
laster gara eldu
Kristo-ren echian.

Jesukristo...

46. Josepe-k dirautso
Maria Birjiñari,
noiz agertuko daben
Esperantza geure ori.

Jesukristo...

47. Biak Belen-era
dira zuzendu,
ara eldu ziranian
ostatuaren itandu.

Jesukristo...

48. Eskape echechu baten
dagoz atiak joten,
gizona bentanara
chito nekez urteten.

Jesukristo...

49. Gizonak bentanatik
bai dautse erantzuten,
—¿nor da ordu onetan
gure atiak joten?

Jesukristo...

50. Nor, eta nor bizi da
echechu zar orretan?
Nor eta zer gura zenduke
Jaunaren ordu onetan?

Jesukristo...

51. Ara or echechu zar bat
uriaren ertzean,
aberiak eta baño
ez dira sartzen barruan.

Jesukristo...

52. Suchu bat egiten asi
kortachu basterrian,
aixiak eta otxak
lenera eroyan.

Jesukristo...

53. Seiña billoixik dago
lur otzaren ganian,
Amia belaunik
negarrez aurrian.

Jesukristo...

54. Billoixik bazagöz bere
etzara Zeu probia,
Zeruetan josirik dago
Zeuretzako erropia.

Jesukristo...

55. Bedarrak burazpitzat
ogetzat askachoa,
aurrian belauniko
Bere ama umildia.

Jesukristo...

56. Pobresan izan ba-da
Jesusen jayotza,
batetik edurtzia
ta bestetik ixotza.

Jesukristo...

57. Amiak artu eban
Semia besuetan,
Semia eta Jaungoikua
ebazan adoretan.

Jesukristo...

58. Jose eta Maria
euren Semechuagaz,
duaz Belen-era
beteten legiagaz.

Jesukristo...

59. Obligaziño barik
Legia betetuten,
guri erakustiarren
Zerua irabasten.

Jesukristo...

60. Ara gura ba-dozu
ortixek dago bidia,
zuzena bai-dalako
Kristoren Legia.

Jesukristo...

61. Arantzaren arteko
jayo zanian,
kulpa originala
mancha bagia.

Jesukristo...

62. Seme Jauna daukela
urre aurki eder baten,
Bere Ama belauniko
aurrian adoraten.

Jesukristo...

63. Sakramentu Santu Jauna
zelebradu zanian,
ixena imiñi eutsen
Jesus Salbadoria.

Jesukristo...

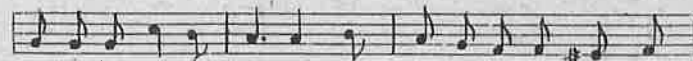
64. Emen esan ba-dogu
berbarik deungaro,
Eleiz-Ama Santiari
parka eske nayago.

Jesukristo...

AZKENENGO EGUNERAKO



Na-za-re-ta-ko e-lei-zan da-go Da-ma



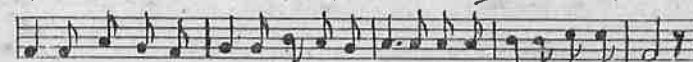
e-der bat ja-rrri-rik Na-za-re-ta-ko e-lei-zan



da-go Da-ma e-der bat ja-rrri-rik i-ze-



na be-re Ma-ri-a day-ko on-do grazi-a be-te-



rik, ta bart Be-le-nen ta bart Be-le-nen jayo da Je-sus Na-za-reb.

65. Ogueta laugarrena
dogu Abenduan,
deseo guenduana
logradu guenduan.

*Bai, Belenen
eta bart, Belenen
jayo da
Jesus Nazaret.*

66. Gabeko amabiak
jo daben orduan,
gure Salbadoria
jayo da munduan.

Bai, Belenen...

67. Belengo portalian
estalpe batian,
jayo da Jesus ona
ganaduen artian.

Bai, Belenen...

68. Belengo urian
gabon gabaren erdian,
Birjiña Santisimia dago
consolaziño aundian.

Bai, Belenen...

69. Mundu gustia dago
gaur gozoz beterik,
Semia jayo dalako
mancha bagarik.

Bai, Belenen...

70. Goiko mendietatik
pastoriak dato, z,
esanik aingeruakaz
jayo dala Jesus.

Bai, Belenen...

71. Pastore Santo Birtuosuak
baliau zakiguz gaur emen
bart arratzian zer pasatu dan
konta dagigun Belenen.

Bai, Belenen...

72. Korraletako ardiak bere
jantzan ebiltzan orduan,
geure Salbadoria.
jayo dalako munduan.

Bai, Belenen...

73. Jesus Divino, gaubaren otza
jausten dan inñetasiye,
erloju bienerdian onelan ba-du
ilda ganadu gustiye.

Bai, Belenen...

74. Ortixek gora niñoyela
ospitalechu zar baten,
aita San Josepe topatu neban
astochua chalmatzen.

Bai, Belenen...

75. Nazaretako tenpluan dago
dama eder bat jarririk,
ixena bere Maria dauka
ondo graziaz beterik.

Bai, Belenen...

76. Gura daunak kantatu
Jesusen alabantzak,
emen dagozan lez
gogo-gogotik kantau.

Bai, Belenen...

GABON - KANTA ZARRAK

Sukaldian Kantatekuak

APARI AURREKUA

¡Ator, ator mutil echera!
Gastaña zimelak jatera;
Gabon - gaba ospatuteko
Aitaren ta Amaren onduan,
Ikusiko dok Aita barreke
Ama. be, poz - atsegin -

Eragiyok, mutil,
Aurreko danbolin orri;
Gastañak erre - artian,
Chi - pli, cha - pla, pun,
Gabon - gaba pozik
Igaro daigun.

APARI OSTEKUA

Gabon-gabeen oituten dogu
Gustiyok apar! ona:
Besigu, lebatz, makallau - saltza,
Bakochak berak al - dauna.
Gero churrun plin - plan,
Ardau ta paitarra,
Katubak artu-ta
Zabu - zabuka.